

Juan de la Cruz

NOCHE OSCURA

En una noche oscura
con ansias en amores inflamada
- o dichosa ventura!
salí sin ser notada
estando ya mi casa sosegada

A oscuras y segura
por la secreta escala disfrazada
- o dichosa ventura!
A oscuras y encelada
estando ya mi casa sosegada

En la noche dichosa
en secreto que nadie me veía
ni yo miraba cosa
sin otra luz y guía
sino la que en el corazón ardía

DUNKLE NACHT

In einer dunklen Nacht
voll Sehnsucht, in Liebe entflammt,
- o glückliches Geschick!
Da brach ich auf, ohne bemerkt zu werden,
als mein Haus schon zur Ruhe gekommen war.

In Dunkelheit und Sicherheit,
über die geheime Leiter, in Verkleidung,
- o glückliches Geschick!
im Dunklen und im Verborgnen,
als mein Haus schon zur Ruhe gekommen war.

In der glücklichen Nacht,
im geheimen, dass niemand mich sah,
noch ich etwas schaute,
ohne anderes Licht und Geleit
außer dem, das in meinem Herzen brannte.